

# Ma Famille

*de Carlos Liscano*



compagnie KF  
association

## *Conte généalogique truculent et cruel*

*avec Camille Kerdellant et Rozenn Fournier*

Dans cette pièce située en Uruguay, on vend les enfants comme on respire : pour survivre. Aucun jugement moral n'est donné. Les enfants comme les parents trouvent cette situation normale. On en vend un quand on a du mal à finir le mois ou quand il faut un nouveau frigidaire. On les rachète parfois aussi, par exemple pour une fête de famille. Le narrateur raconte son parcours, du petit garçon que ses parents ne mettaient pas sur le marché parce qu'il n'était pas beau, à l'homme qu'il est devenu et qui tout naturellement s'est mis à vendre son père. On traverse cette histoire traitée avec cocasserie et tendresse en admirant la virtuosité d'un auteur qui nous fait passer du récit au théâtre sans qu'on n'y prenne gare. *Ma Famille* n'est pas un texte écrit pour le jeune public, c'est un texte de théâtre tout simplement.

*(4ème de couverture, Ma Famille - Éditions Théâtrales – 2001)*

Traduit de l'espagnol par Françoise Thanas Éditions Théâtrales - 2001  
55' mn, conseillé à partir de 12 ans

## *Carlos Liscano*

Né en 1949 en Uruguay, il vit actuellement entre Montevideo et Barcelone. En 1972, alors qu'il n'a que 23 ans, il est arrêté et emprisonné pour n'être libéré que le 14 mars 1985 à la fin de la dictature. 13 ans d'enfermement, la découverte de l'écriture comme issue salvatrice. Depuis, une carrière d'auteur dans son pays, mais aussi en France, en Italie, en Suède ou en Espagne. En 1996, il reçoit le prix du Théâtre de la Ville de Montevideo pour *Ma Famille*. « Je voudrais dire maintenant, en peu de mots et avec beaucoup de modestie, que c'est en prison que je suis devenu un adulte. Et aussi un écrivain. Et je sens que quelque chose de ce voyage aux limites de la langue est ancré au plus profond et au plus intime de tout ce que j'ai écrit. En prison. Et après... »

“

## Extrait

### Récit

*Acteur deux* - Malgré les connaissances de mon père en matière de négoce, ils m'ont vendu assez tard. Mon père disait qu'enfant, j'étais malade de la tête et que c'est à cause de ça que personne ne voulait donner un sou pour moi.

### Représentation

*Acteur un* - Ce qu'il y a c'est que personne ne t'achetait, ça je te jure. Ce n'est pas par manque d'efforts de ma part. Au contraire. Je crois qu'il n'y en a aucun pour qui j'ai fait autant de publicité que pour toi. Que tu étais gentil, que tu étais intelligent, et ainsi de suite, ce qu'il y avait de mieux. Une marchandise de première qualité, un enfant comme on n'en avait jamais vu.

*Acteur deux* - Mais qu'est-ce qui se passait, pourquoi on ne m'achetait pas avec toute cette réclame ?

*Acteur un* - Je crois que ce qui ne t'aidait pas c'était ta tête. Les gens s'en rendaient compte immédiatement. Ils te voyaient cette tête et ils continuaient leur chemin. Si tu parlais, c'était bien pire. Mais ils n'avaient pas besoin de t'entendre, te voir leur suffisait. Je n'ai jamais vu un enfant aussi invendable que toi. (...)

”



*« Les parents ne parviennent à être vraiment parents que s'ils acceptent l'indépendance de leurs enfants. Les enfants ne parviennent à être véritablement adultes que s'ils cessent de dépendre de leurs parents. Les frères et sœurs s'ouvrent un chemin dans la vie le jour où ils décident d'être différents les uns des autres. La famille est le lieu où se fait le commerce des sentiments. C'est dans la famille qu'on rencontre les amours et les haines les plus exacerbées. Quand j'ai écrit « Ma famille », j'ai cru que c'était pour moi un moyen de mettre les choses au clair avec ma propre famille. Ensuite, je me suis rendu compte que c'était impossible. »*

Carlos Liscano

## **Le projet KF**

**Réduire l'espace, agrandir l'imaginaire.** Pour unique décor une table, derrière laquelle se dessine un premier plan rapproché du visage des deux comédiennes. Un second plan sous la table prolonge ces portraits par une chorégraphie des pieds. Aucune notion d'époque ni de statut social ne sont indiqués dans les costumes. Dans cet espace de représentation de 3 mètres sur 3, de ce décor minimaliste surgissent de multiples personnages hauts en couleur. **Simple et ludique.** Une lampe de bureau s'allume, un livre est ouvert. Par le truchement de la voix, telle une partition sonore, les comédiennes Rozenn Fournier et Camille Kerdellant donnent vie aux 11 personnages de Ma Famille. Cette succession effrénée des personnages renforce l'interprétation quasi outrancière proche du grotesque. Les deux comédiennes sont tour à tour narrateur-acteur, père-fils, tante-petite sœur, acheteur-vendu... L'adresse directe au public et le choix du jeu frontal affirment la violence du texte que les narratrices assument avec beaucoup d'humour.

**Drôle, cruel et critique.** Ma famille est une tragi-comédie contemporaine sur les liens familiaux. L'enfant victime de la cupidité de ses parents, devient malgré-lui en grandissant vendeur, en faisant commerce des membres de sa famille. Est-ce le signe du déclin tragique de la famille, ou le témoignage troublant de ce qui fonde la famille? Le spectacle est une description guignolesque d'une société de consommation "en crise", un témoignage de ce qui ressemble de près et de loin à notre univers quotidien et une critique caustique du pouvoir libéral et marchand qui fragilise la cellule familiale.



## *L'équipe artistique*

Mise en scène et jeu : Camille Kerdellant et Rozenn Fournier

Collaboration artistique : Michaël Egard

## *Fiche technique*

Jauge : 70 à 150 personnes maximum

Espace de jeu: cage de scène noire – sol surélevé noir

3 m x 2,50 m x 40 cm à 80 cm de hauteur

Lumière Plateau: 2 rallonges électriques noires 2 x 10 m

Régie lumière pour le salut

1 ou 2 projecteurs à la face

## *La Compagnie KF Association*

- 2013 -14 : Tournée en France et à l'étranger : "Griselidis, ou la passe imaginaire" et "Ma famille"
- 2011-12 : « Ma Famille », de C. Liscano, m.e.s KF
- 2011-12 : « Grisélidis, ou la Passe Imaginaire », de Grisélidis Réal, m.e.s C. Kerdellant
- 2010 : « Homme », création m.e.s par R. Fournier
- 2008 : « Dans la cendre du ciel » de T. Beucher, m.e.s par R. Fournier.
- 2006 : « Lecture sous les étoiles, d'après le bruit de la terre » d'après J-L Parant, m.e.s R. Fournier
- 2005 : « I,... » création d'après J-L Parant
- 2004 : « Qui exprime ma pensée... » d'après l'œuvre de Jan Fabre, m.e.s de R. Fournier
- 2000 : « étable (L') » création KF
- 1999 : « Quelques fois je suis la pluie » m.e.s R. Fournier de C. Lemoine

Depuis sa création, la Cie a rencontré le soutien de nombreux artistes, théâtres et structure de diffusion du grand ouest, ainsi que les aides de la DRAC Bretagne, le Conseil Régional de Bretagne, le Conseil Général d'Ille et Vilaine, la Ville de Rennes et la Ville et l'Agglomération de St Briec.

Vidéos et photos des spectacles à découvrir sur : <http://compagniekf.free.fr/compagnie.html>





© En-Phase

## *Presse*

*« Les deux comédiennes, dont la réputation n'est plus à faire, impressionnent par leur maîtrise qui sait retenir l'attention. Le public sourit, puis rit devant ce réjouissant spectacle. »*

Gérard PERNON- Ouest-France Rennes, 2012

*La performance de deux comédiennes, sobriété de tenue et richesse de jeu .  
« "Ma Famille": Un vrai tour de force ! Reconnaittent les spectateurs détaillant le jeu magistral des deux comédiennes. Cruauté et drôlerie des mots, légèreté et adresse dans l'interprétation, suscitent l'écho chez les spectateurs saluant ce bon moment de théâtre! »*

Ouest-France Quimper, 2012

*« Succès garanti pour l'humour noir de Ma famille! Prestation exceptionnelle de deux comédiennes. »*

Ouest-France Lanester, 2013

*Ma Famille a conquis le public : « Une pièce totalement loufoque et décalée... Ca déborde d'énergie !... Le sujet n'est pas drôle mais les comédiennes montrent un humour grinçant, à l'espagnol ».*

Le Télégramme Lanester, 2013



## *Contacts*

### **compagnie KF association**

6, square de Provence - 35 200 RENNES

[compagnie.kf@gmail.com](mailto:compagnie.kf@gmail.com)

<http://compagniekf.free.fr>

### **artistique**

Camille KERDELLANT - 06 87 47 82 08

Rozenn FOURNIER - 06 85 33 79 16

### **production**

Maude GALLON - 06 18 12 16 51

### **informations - tournées**

Sophie DIETCSH - 06 51 37 06 08

*illustrations & maquette : Mathilde ELU - [www.mathilde.lu](http://www.mathilde.lu)*